

Strona główna>Wyszukiwanie przedstawicieli zawodów prawniczych>Tłumacze pisemni/ustni
Gerichtsübersetzer/-dolmetscher

Chorwacja

Der Status beamteter Gerichtsdolmetscher (*Stalni sudski tumači*) wird im Allgemeinen durch das Gerichtsgesetz (*Zakon o sudovima*) geregelt, veröffentlicht im Amtsblatt der Republik Kroatien (*Narodne novine*, NN) Nrn. 28/13, 33/15, 82/15, 82/16 und 67/18, sowie durch die Vorschriften über beamtete Gerichtsdolmetscher (*Pravilnik o stalnim sudskim tumačima*) (NN Nrn. 88/08 und 119/08), während ihre Rechte und Pflichten in den einzelnen Verfahren in besonderen Verfahrensgesetzen geregelt sind, dem Zivilprozessgesetz (*Zakon o parničnom postupku*) und dem Strafprozessgesetz (*Zakon o kaznenom postupku*).

Um als beamtete Gerichtsdolmetscher in Betracht zu kommen, müssen Bewerber die allgemeinen Voraussetzungen für die Zulassung zum öffentlichen Dienst und zusätzlich die folgenden besonderen Voraussetzungen erfüllen:

Neben der Kenntnis der kroatischen Sprache die volle Beherrschung einer Fremdsprache sowie der Sprache einer ethnischen oder nationalen Gemeinschaft oder Minderheit, wenn diese Sprache neben Kroatisch eine Amtssprache im Zuständigkeitsbereich des Gerichts ist

Kenntnisse der Organisation der Justiz, der staatlichen Verwaltung und der Rechtsterminologie

Hochschulabschluss

Eine Person darf nicht zum beamteten Gerichtsdolmetscher bestellt werden, wenn ihre Aufnahme in den öffentlichen Dienst nach Artikel 49 Buchstabe a des Beamtengesetzes (*Zakon o državnim službenicima*) nicht zulässig ist, wenn sie rechtskräftig für eine Straftat verurteilt wurde, die der Rolle eines beamteten Gerichtsdolmetschers unwürdig ist – solange die rechtlichen Folgen der Verurteilung fortbestehen – oder wenn sie zum Zeitpunkt ihrer Bewerbung für die Bestellung zum beamteten Gerichtsdolmetscher einem Berufsverbot unterliegt.

Eine Person, die Staatsangehöriger eines EU-Mitgliedstaats oder Ausländer ist, kann ebenfalls als beamteter Gerichtsdolmetscher bestellt werden, wenn sie über Kenntnisse der Justiz, der staatlichen Verwaltung und der Rechtsterminologie verfügt, einen Hochschulabschluss erworben hat und neben der Kenntnis der Sprache ihres Heimatlandes auch Kroatisch oder die Sprache einer ethnischen oder nationalen Gemeinschaft oder Minderheit umfassend beherrscht.

Beamtete Gerichtsdolmetscher

Verband der Gerichtsdolmetscher und -übersetzer (*Udruga sudskih tumača i prevoditelja*)

Der Verband wurde im Jahr 2000 mit den Zielen gegründet, die Geschäftstätigkeit und den Beruf von Gerichtsdolmetschern und -übersetzern zu fördern, weiterzuentwickeln und zu schützen und aktiv zum Funktionieren des Rechtsstaats und zum Schutz der Menschenrechte beizutragen.

Udruga sudskih tumača i prevoditelja

Vrazova 15

HR-42000 Varaždin

Tel.: +385 955654350

E-Mail: info@ustip.hr

Verbände beamteter Gerichtsdolmetscher (*Udruge stalnih sudskih tumača*)

In Kroatien gibt es sechs Verbände beamteter Gerichtsdolmetscher, deren Ausbildungsprogramme für künftige beamtete Gerichtsdolmetscher vom Justizministerium genehmigt wurden.

Kroatischer Berufsverband der Gerichtsdolmetscher (*Hrvatska strukovna udruga sudskih tumača*, HSUST)

Der Verband wurde 2007 gegründet und ist einer von sechs kroatischen Berufsverbänden, die für die Ausbildung künftiger beamteter Gerichtsdolmetscher zugelassen sind. Neben der Ausbildung hilft der Verband Gerichtsdolmetschern in der Republik Kroatien und in ganz Europa, sich zu vernetzen.

Bei den Ausbildern handelt es sich um Gerichtsdolmetscher, die gleichzeitig Juristen und Professoren sind und diese Tätigkeit in der jeweiligen Sprache des Bewerbers ausüben.

Hrvatska strukovna udruga sudskih tumača

Draškovićeva 25

HR-10000 Zagreb

Tel.: +385 995021926

E-Mail: hrsust@gmail.com

Verband der beamteten Gerichtsdolmetscher (*Udruga stalnih sudskih tumača*, USST)

Der Verband wurde am 19. Februar 2010 gegründet und hat seinen Sitz in Zagreb. Es handelt sich um einen Berufsverband ohne Erwerbscharakter, der ausschließlich beamtete Gerichtsdolmetscher als ordentliche Mitglieder akzeptiert – ein Alleinstellungsmerkmal unter vergleichbaren Verbänden.

Zu den Haupttätigkeiten des Verbands gehören die berufliche Vernetzung und Weiterentwicklung der Mitglieder, die Organisation von Konferenzen, Vorträgen, Seminaren, Kongressen, Tagungen und sonstigen beruflichen Zusammenkünften zu einschlägigen Themen und die Zusammenarbeit mit anderen vergleichbaren Verbänden und Organisationen im Ausland sowie mit allen Organisationen, die die Arbeit des Verbands unterstützen.

Am 8. Juni 2012 wurde der USST als Mitglied der European Legal Interpreters and Translators Association (EULITA) zugelassen, einer internationalen Gerichtsdolmetscher-Vereinigung ohne Erwerbscharakter. Durch einstimmigen Beschluss am 1. August 2013 wurde der USST Vollmitglied.

Udruga stalnih sudskih tumača (USST)

Alberta Fortisa 15A

HR-10090 Zagreb

Tel./Fax: +385 13864043

E-Mail: info@usst.hr

<http://www.usst.hr/>

Gesellschaft für Gerichtsdolmetscher und -übersetzer (*Društvo sudskih tumača i prevoditelja*)

Die Gesellschaft für Gerichtsdolmetscher und -übersetzer ist eine 1989 gegründete Berufsorganisation mit dem Status einer juristischen Person, die im Vereinsregister der Republik Kroatien eingetragen ist.

Sie konzentriert sich auf die Förderung und Verbesserung des Übersetzerberufs, die Organisation von Konferenzen, Vorträgen, Seminaren, Kongressen, Tagungen und anderen Zusammenkünften zu einschlägigen Themen, die Vernetzung und berufliche Weiterentwicklung der Mitglieder und die aktive Beteiligung an der Ausarbeitung von Rechtsakten, die mit dem Profil von Übersetzern/Gerichtsdolmetschern im Zusammenhang stehen.

Društvo sudskih tumača i prevoditelja

Bijenička cesta 144

HR-10000 Zagreb

Tel.: +385 98454007

Tel./Fax: +385 16153385

E-Mail: irena.gizdavic@gmail.com, info@dstip.hr

<https://www.dstip.hr/>

Gerichtsdolmetscherverband TEMPUS (*Udruga sudskih tumača TEMPUS*)

Diese Organisation hat den Status einer juristischen Person und ist im Vereinsregister der Republik Kroatien eingetragen.

Zu den Tätigkeiten von TEMPUS gehören die Verbesserung des Übersetzerberufs, die Organisation von Konferenzen, Vorträgen, Seminaren und Kongressen sowie die berufliche Bildung und die Vernetzung von Übersetzern und beamteten Gerichtsdolmetschern.

Udruga sudskih tumača TEMPUS

Maksimirska 103

HR-10000 Zagreb

Tel.: +385 98421848, +385 915161664

E-Mail: tumaci.tempus@gmail.com

<https://www.tempus-obuka.hr/>

Verband der Gerichtsdolmetscher und -übersetzer (*Udruga sudski tumači i prevoditelji, STIP*)

Rendićeva 7a

HR-21000 Split

Tel.: +385 98473470, +385 21783422

E-Mail: info@tumac-prevoditelj.com

<http://www.tumac-prevoditelj.com/>

Podružnica Rijeka

Prolaz Marije Krucifikse Kozulić 2

HR-51000 Rijeka

Tel.: +385 989438974, +385 989426580

E-Mail: info-ri@tumac-prevoditelj.com

Berufsverband der beamteten Gerichtsdolmetscher (*Strukovna udruga stalnih sudskih tumača*)

Čučerska cesta 11

HR-10000 Zagreb

Tel.: +385 12983147

Verband der Gerichtsdolmetscher und -übersetzer (*Udruga sudskih tumača i prevoditelja*)

Der Verband wurde im Jahr 2000 mit den Zielen gegründet, die Geschäftstätigkeit und den Beruf von Gerichtsdolmetschern und -übersetzern zu fördern, weiterzuentwickeln und zu schützen und aktiv zum Funktionieren des Rechtsstaats und zum Schutz der Menschenrechte beizutragen.

Vrazova 15

HR-42000 Varaždin

Tel.: +385 955654350

E-Mail: info@ustip.hr

Letzte Aktualisierung: 18/04/2023

Die verschiedenen Sprachfassungen dieser Seite werden von den betreffenden Mitgliedstaaten verwaltet. Die Übersetzung wurde vom Übersetzungsdienst der Europäischen Kommission angefertigt. Es kann sein, dass Änderungen der zuständigen Behörden im Original in den Übersetzungen noch nicht berücksichtigt wurden. Die Kommission übernimmt keinerlei Verantwortung oder Haftung für Informationen, die dieses Dokument enthält oder auf die es verweist. Angaben zum Urheberrechtsschutz für EU-Websites sind dem rechtlichen Hinweis zu entnehmen.